W/ COMMEMORATION OF ST. JOHN CAPISRAN Errors? help@extraordinaryform.org Collect at St. Mary ad Martyres. Station at St. Lawrence in Lucina.

confiscated, built another not far off, in Lucina. Pope Celestine III placed under

The Liturgy now becomes permeated with the thought of Baptism. After hearing

the altar a large piece of the gridiron on which St. Lawrence was martyred.

of the water gushing from the rock in the desert, we now read in the Gospel

03/28, FRIDAY AFTER THE THIRD SUNDAY IN LENT

St. Mary ad Martyres is the name given to the beautiful Pantheon of Agrippa when it was turned into a Christian Church by Boniface IV (608-15). The Romans of the Middle Ages loved this majestic sanctuary, where among other

relics was preserved in a casket locked with thirteen keys the image of the Holy Face. Lucina was a matron living in the time of Pope Marcellus (304-9) who placed her houses in the Via Lata at the disposal of the ecclesiastical authorities; these erected there the titulus Marcelli, and, when the church was

(John 4, 5-42) of the living water which Our Lord promised to the Samaritan woman. This second scriptural scene was also familiar to the faithful as a type of the sacrament of Baptism, and we see it represented as early as the second century in the cemetery of Praetextatus. New User Guide AT THE FOOT OF THE ALTAR AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel) (Kneel)

S: To God, Who gives joy to my youth. S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus P: †In the Name of the Father, and of

(Psalm 42) P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta:

Sancti. Amen.

meam.

P: Introíbo ad altáre Dei.

ab hómine iníquo et dolóso érue me.

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis

incédo, dum afflígit me inimícus? P: Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et

adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam. P: Confitébor tibi in cíthara, Deus,

Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me? S: Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et

Deus meus.

Amen.

meam.

P: Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. S: Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula seculórum.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

P: Introíbo ad altáre Dei.

Dómini. S: Qui fecit cælum et terram. P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo,

ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia

peccávi nimis cogitatióne, verbo, et

ópere: mea culpa, mea culpa, mea

máxima culpa. Ídeo precor beátam

Maríam semper Vírginem, beátum

Michaélem Archángelum, beátum

Apóstolos Petrum et Paulum, omnes

Sanctos, et vos fratres, oráre pro me

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et,

dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad

Joánnem Baptístam, sanctos

ad Dóminum Deum nostrum.

vitam ætérnam.

P: Amen.

nostrum.

P: †Adjutórium nostrum in nómine

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia

peccávi nimis cogitatióne, verbo, et

ópere: (strike breast 3 times) mea

Ídeo precor beátam Maríam semper

Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum

et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater,

Vírginem, beátum Michaélem

Archángelum, beátum Joánnem

oráre pro me ad Dóminum Deum

culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

P: Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam. S: Amen. P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. S: Amen. P: Deus, tu convérsus vivificábis nos. S: Et plebs tua lætábitur in te. P: Osténde nobis, Dómine,

misericórdiam tuam.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

nostrum. Amen.

Amen.

cremáberis.

S: Et salutáre tuum da nobis.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Orámus te, Dómine, per mérita

Sanctórum tuórum, quorum relíquiæ

indulgére dignéris ómnia peccáta mea.

hic sunt et ómnium Sanctórum: ut

P: Aufer a nobis, quéssumus, Dómine,

sanctórum puris mereámur méntibus

iniquitátes nostras: ut ad Sancta

introíre. Per Christum Dóminum

(Only at High Mass when incense is used) P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

bonum: ut vídeant, qui me oderunt, et

tuam, et exáudi me: quóniam inops et

pauper sum ego. Glória Patri et Fílio

mecum, Dómine, signum in bonum: ut

confundántur: quóniam tu, Dómine,

adjuvísti me et consolátus es me.

confundántur: quóniam tu, Dómine,

adjuvísti me et consolátus es me.

(Ps 85: 1) Inclína, Dómine, aurem

princípio, et nunc, et semper, et in

sæcula sæculórum. Amen. Fac

vídeant, qui me oderunt, et

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

P: Orémus.

COLLECT

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

et Spirítui Sancto, sicut erat in

Fac mecum, Dómine, signum in

INTROIT Psalms 85: 17

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Jejúnia nostra, quæsumus, Dómine,

benígno favóre proséquere: ut, sicut

ab aliméntis abstinémus in córpore;

Deus, qui per beátum Joánnem

nóminis Jesu de Crucis inimícis

corónam justítiæ a te accípere

mereámur. Per eúndem Dóminum

nostrum Jesum Christum, Fílium

tuum, qui tecum vivit et regnat in

unitáte Spíritus Sancti, Deus, per

(Sit)

In diébus illis: Convenérunt fílii Israël

adversum Móysen et Aaron: et versi

in seditiónem, dixérunt: Date nobis

aquam, ut bibámus. Ingressúsque

Móyses et Aaron, dimíssa multitúdine,

LESSON Numbers 20: 1, 3, 6-13

ómnia sæcula sæculórum.

triumpháre fecísti: præsta,

fidéles tuos in virtúte sanctíssimi

quæsumus; ut, spirituálium hóstium,

ejus intercessióne, superátis insídiis,

ita a vítiis jejunémus in mente. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. S: Amen.

P: Orémus.

S: Amen.

COLLECT

tabernáculum fœderis, corruérunt proni in terram, clamaverúntque ad Dóminum, atque dixérunt: Dómine Deus, audi clamórem hujus pópuli, et áperi eis thesáurum tuum, fontem aquæ vivæ, ut, satiáti, cesset murmurátio eórum. Et appáruit glória Dómini super eos. Locutúsque est Dóminus ad Móysen, dicens: Tolle virgam, et cóngrega pópulum, tu et Aaron frater tuus, et loquímini ad petram coram eis, et illa dabit aquas. Cumque edúxeris aquam de petra, bibet omnis multitúdo et juménta ejus. Tulit ígitur Móyses virgam, quæ erat in conspéctu Dómini, sicut

præcéperat ei, congregáta multitúdine

ante petram, dixítque eis: Audíte,

rebélles et incréduli: Num de petra

hac vobis aquam potérimus ejícere?

Cumque elevásset Móyses manum,

percútiens virga bis sílicem, egréssæ

sunt aquæ largíssimæ, ita ut pópulus

bíberet, et juménta. Dixítque Dóminus

credidístis mihi, ut sanctificarétis me

coram fíliis Israël, non introducétis

hos pópulos in terram, quam dabo

eis. Hæc est aqua contradictiónis, ubi

Dóminum, et sanctificátus est in eis.

In Deo sperávit cor meum, et adjútus

voluntáte mea confitébor illi. Ad te,

Dómine, clamávi: Deus meus, ne

Dómine, non secúndum peccáta

nostra, quæ fécimus nos: neque

secundum iniquitates nostras

ad Móysen et Aaron: Quia non

jurgáti sunt fílii Israël contra

GRADUAL Psalms 27: 7, 1

síleas, ne discédas a me.

TRACT Psalms 102: 10

sum: et reflóruit caro mea, et ex

S: Deo gratias.

retríbuas nobis. (Ps 78: 8-9) Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (Hic genuflectitur.) Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

cremáberis.

P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis

meis: ut digne et competénter

P: Sequentia sancti Evangélii

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

secúndum Joánnem.

S: Glória tibi, Dómine.

annúntiem Evangélium suum. Amen.

(Stand)

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation,

(Psalm 42)

the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

deliver me from the unjust and deceitful man. S: For Thou, O God, art my strength,

why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me? **P:** Send forth Thy light and Thy truth:

they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to

God, Who gives joy to my youth.

P: I shall praise Thee upon the harp, O

God, my God. Why are you sad, O my

Him, the salvation of my countenance,

soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise

and my God.

Lord.

P: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. **S:** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

P: †Our help is in the name of the

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to

blessed Mary ever Virgin, to blessed

Michael the Archangel, to blessed John

the Baptist, to the holy Apostles Peter

S: To God, Who gives joy to my youth.

and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault.

Therefore I pray blessed Mary ever

Lord our God. **S:** May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. P: Amen.

blessed Mary ever Virgin, to blessed

Michael the Archangel, to blessed John

the Baptist, to the holy Apostles Peter

and Paul, to all the Saints, and to you

father: that I have sinned exceedingly

in thought, word, and deed: (strike

breast 3 times) through my fault,

through my fault, through my most

grievous fault. Therefore I pray blessed

Mary ever Virgin, blessed Michael the

Archangel, blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul, all

P: May almighty God have mercy on

you, forgive you your sins, and bring

me to the Lord our God.

the Saints, and you, Father, to pray for

S: I confess to almighty God, to

you to life everlasting. S: Amen. P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins. S: Amen.

minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** We pray Thee, O Lord, by the merits

me. (Ps 85: 1) Incline Thy ear, O Lord, and hear me: for I am needy and poor. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end.

Amen. Show me, O Lord, a token for

good: that they who hate me may

see, and be confounded because

consoled me.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

Thou, O Lord, have helped me and

P: Lord, have mercy. S: Lord, have mercy. P: Lord, have mercy. (Stand at High Mass)

O God, Who, through blessed John, didst make Thy faithful, in virtue of the most holy name of Jesus, to triumph over the enemies of the cross; grant, we beseech Thee, that overcoming by his intercession the snares of our spiritual enemies, we may deserve to receive from Thee a crown of justice.

forever and ever.

S: Amen.

For St. John Capistran

S: Amen.

P: Let us pray.

to Moses, Take the staff and assemble the people, you and your brother Aaron, and in their presence order the rock to yield its waters. From the rock you shall bring forth water for the community and their livestock to drink. So Moses took the

he was ordered. He and Aaron

the rock, where he said to them,

gushed out in abundance for the

But the Lord said to Moses and

people and their livestock to drink.

to Me in showing forth My sanctity

before the Israelites, you shall not

lead this people into the land I will

contradiction, where the Israelites

In God my heart has trusted and I

flourished again, and with my will I

shall praise Him. Unto Thee I have

iniquities, let Thy mercies speedily

cried out: O my God, be not silent, do

have been helped: and my flesh has

contended against the Lord, and

where He revealed His sanctity

among them.

S: Thanks be to God.

give them. This is the water of

Aaron, Because you were not faithful

people, and open to them Your

treasure, a fountain of living water,

that being satisfied, they may cease

to murmur. Then the glory of the Lord

appeared to them, and the Lord said

staff from its place before the Lord, as

assembled the community in front of

Listen to me, you rebels! Are we to

bring water for you out of this rock?

Then, raising his hand, Moses struck

the rock twice with his staff, and water

not forsake me. O Lord, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. (Ps 78: 8-9) O Lord, remember not our former

(Stand)

Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the

P: Thou wilt turn again, O God, and quicken us. **S:** And Thy people will rejoice in Thee. P: Show us, O Lord, Thy mercy.

S: And grant us Thy salvation.

S: And let my cry come unto Thee.

P: Take away from us our iniquities, we

beseech Thee, O Lord; that with pure

of Thy Saints whose relics are here,

and of all the Saints: that Thou would

deign to pardon me all my sins. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Show me, O Lord, a token for good:

that they who hate me may see, and

Lord, have helped me and consoled

be confounded because Thou, O

P: O Lord, hear my prayer.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

(Only at High Mass when incense is used) **P:** Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Lord, have mercy. S: Lord, have mercy.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR **P:** Let us pray. Accompany our fasts, we beseech Thee, O Lord, with thy benignant favor, that as in the body we abstain from nourishment, so in the spirit we

may fast from vice. Through our Lord

Jesus Christ, Thy Son, Who lives and

reigns with Thee in the unity of the

Holy Spirit, God, forever and ever.

Through our Lord Jesus Christ, Thy

Son, Who lives and reigns with Thee

(Sit)

In those days, the Israelites held a

council against Moses and Aaron.

The people contended, exclaiming,

Give us water that we may drink. But

in the unity of the Holy Spirit, God,

Moses and Aaron went away from the assembly to the entrance of the Meeting Tent, where they fell prostrate. They cried to the Lord, and said, O Lord God, hear the cry of this

prevent us; for we are become exceeding poor. (Here kneel.) Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake. AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used) P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: The Lord be with you. **P:** The continuation of the holy Gospel

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR S: And with your spirit. according to John.

S: Glory to Thee, O Lord.

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim **P:** Pray, Lord, a blessing. The Lord be

Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen. in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

civitátem Samaríæ, quæ dícitur Sichar: juxta prædium, quod dedit Jacob Joseph, fílio suo. Erat autem ibi fons Jacob. Jesus ergo fatigátus ex itínere, sedébat sic supra fontem. Hora erat quasi sexta. Venit múlier de Samaría hauríre aquam. Dicit ei Jesus: Da mihi bíbere. - Discípuli enim ejus abíerant in civitátem, ut cibos émerent. - Dicit ergo ei múlier illa Samaritána: Quómodo tu, Judéeus cum sis, bíbere a me poscis, quæ sum múlier Samaritána? non enim coutúntur Judæi Samaritánis. Respóndit Jesus et dixit ei: Si scires donum Dei, et quis est, qui dicit tibi: Da mihi bibere: tu fórsitan petísses ab eo, et dedísset tibi aquam vivam. Dicit ei múlier: Dómine, neque in quo háurias habes, et púteus alius est: unde ergo habes aquam vivam? Numquid tu major es patre nostro Jacob, qui dedit nobis púteum, et ipse ex eo bibit et fílii ejus et pécora ejus? Respóndit Jesus et dixit ei: Omnis, qui bibit ex aqua hac, sítiet íterum: qui autem bíberit ex aqua, quam ego dabo ei, non sítiet in ætérnum: sed aqua, quam ego dabo ei, fiet in eo fons aquæ saliéntis in vitam ætérnam. Dicit ad eum mulier: Dómine, da mihi hanc aquam, ut non sítiam neque véniam huc hauríre. Dicit ei Jesus: Vade, voca virum tuum, et veni huc. Respóndit múlier, et dixit: Non hábeo virum. Dicit ei Jesus: Bene dixísti, quia non hábeo virum: quinque enim viros habuísti, et nunc, quem habes, non est tuus vir: hoc vere dixísti. Dicit ei múlier: Dómine, vídeo, quia Prophéta es tu. Patres nostri in monte hoc adoravérunt, et vos dícitis, quia Jerosólymis est locus, ubi adoráre opórtet. Dicit ei Jesus: Múlier, crede mihi, quia venit hora, quando neque in monte hoc, neque in Jerosólymis adorábitis Patrem. Vos adorátis, quod nescítis: nos adorámus, quod scimus, quia salus ex Judéis est. Sed venit hora, et nunc est, quando veri adoratóres adorábunt Patrem in spíritu et veritáte. Nam et Pater tales quærit, qui adórent eum. Spíritus est Deus: et eos, qui adórant eum, in spíritu et veritáte opórtet adoráre. Dicit ei mulier: Scio, quia Messías venit qui dícitur Christus. Cum ergo vénerit ille, nobis annuntiábit ómnia. Dicit ei Jesus: Ego sum, qui loquor tecum. Et contínuo venérunt discípuli ejus: et mirabántur, quia cum mulíere loquebátur. Nemo tamen dixit: Quid quæris, aut quid loquéris cum ea? Reliquit ergo hýdriam suam múlier, et ábiit in civitátem, et dicit illis homínibus: Veníte, et vidéte hóminem, qui dixit mihi ómnia, quæcúmque feci: numquid ipse est Christus? Exiérunt ergo de civitáte, et veniébant ad eum. Intérea rogábant eum discípuli, dicéntes: Rabbi, mandúca. Ille autem dicit eis: Ego cibum habeo manducáre, quem vos nescítis. Dicébant ergo discípuli ad ínvicem: Numquid áliquis áttulit ci manducáre? Dicit eis Jesus: Meus cibus est, ut fáciam voluntátem ejus, qui misit me, ut perfíciam opus ejus. Nonne vos dícitis, quod adhuc quátuor menses sunt, et messis venit? Ecce, dico vobis: Leváte óculos vestros, et vidéte regiónes, quia albæ sunt iam ad messem. Et qui metit, mercédem áccipit, et cóngregat fructum in vitam ætérnam: ut, et qui séminat, simul gáudeat, et qui metit. In hoc enim est verbum verum: quia álius est qui séminat, et álius est qui metit. Ego misi vos métere quod vos non laborástis: álii laboravérunt, et vos in labóres eórum introístis. Ex civitáte autem illa multi credidérunt in eum Samaritanórum, propter verbum mulíeris testimónium perhibéntis: Quia dixit mihi ómnia, quæcúmque feci. Cum veníssent ergo ad illum Samaritáni, rogavérunt eum, ut ibi manéret. Et mansit ibi duos dies. Et multo plures credidérunt in eum propter sermónem ejus. Et mulíeri dicébant: Quia iam non propter tuam loquélam crédimus: ipsi enim audívimus, et scimus, quia hic est vere Salvátor mundi. S: Laus tibi, Christe. P: Per evangélica dicta deleántur

GOSPEL John 4: 5-42

In illo témpore: Venit Jesus in

At that time, Jesus came, accordingly,

to a town of Samaria called Sichar,

near the field that Jacob gave to his

son Joseph. Now Jacob's well was

was from the journey, was sitting at

the well. It was about the sixth hour.

There came a Samaritan woman to

draw water. Jesus said to her, Give

gone away into the town to buy food.

The Samaritan woman therefore said

to Him, How is it that You, although

You are a Jew, ask drink of me, who

am a Samaritan woman? For Jews do

not associate with Samaritans. Jesus

answered and said to her, If you did

Who says to you, 'Give Me to drink,'

you, perhaps, would have asked of

Him, and He would have given you

Sir, You have nothing to draw with,

and the well is deep. Whence then

greater than our father Jacob who

gave us the well, and drank from it,

himself, and his sons, and his flocks?

Everyone who drinks of this water will

thirst again. He, however, who drinks

of the water that I will give him shall

never thirst; but the water that I will

fountain of water, springing up unto

life everlasting. The woman said to

Him, Sir, give me this water that I may

husband and come here. The woman

give him shall become in him a

not thirst, or come here to draw.

Jesus said to her, Go, call your

answered and said, I have no

husband. Jesus said to her: Thou

hast said well, 'I have no husband.'

for you have had five husbands, and

he whom you now have is not your

husband. In this you have spoken

truly. The woman said to Him, Sir, I

fathers worshiped on this mountain,

but You say that at Jerusalem is the

place where one ought to worship.

Jesus said to her, Woman, believe

Me, the hour is coming when neither

you worship the Father. You worship

what you do not know; we worship

what we know, for salvation is from

the Jews. But the hour is coming, and

is now here, when the true worshipers

will worship the Father in spirit and in

truth. For the Father also seeks such

who worship Him must worship in

to worship Him. God is spirit, and they

spirit and in truth. The woman said to

comes He will tell us all things. Jesus

said to her, I Who speak with you am

Him, I know that Messias is coming

Who is called Christ, and when He

He. And at this point His disciples

came; and they wondered that He

was speaking with a woman. Yet no

do You speak with her? The woman

therefore left her water-jar and went

away into the town, and said to the

people, Come and see a man who

Can He be the Christ? They went

Him. Meanwhile, His disciples

has told me all that I have ever done.

forth from the town and came to meet

one said, What do You seek? or, Why

on this mountain nor in Jerusalem will

see that You are a prophet. Our

have You living water? Are You

In answer Jesus said to her,

living water. The woman said to Him,

know the gift of God, and Who it is

Me to drink; for His disciples had

there. Jesus therefore, wearied as He

párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem

cleméntiam: ut in conspéctu divínæ

majestátis tuæ, pro nostra, et totíus

ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis,

et in ánimo contríto suscipiámur a te,

Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum

in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi,

omnípotens ætérne Deus: et bénedic

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Per intercessiónem beáti Michælis

incénsi, et ómnium electórum suórum,

Archángeli, stantis a dextris altáris

incénsum istud dignétur Dóminus

benedicere, et in odórem suavitátis

P: Incénsum istud a te benedictum,

super nos misericórdia tua.

ascéndat ad te, Dómine, et descéndat

accipere. Per Christum Dóminum

Dómine Deus. Veni, sanctificátor

hoc sacrifícium, tuo sancto nómini

præparátum.

nostrum. Amen.

mundi salúte cum odóre suavitátis

salutáris tuam deprecántes

humanitátis nostræ fíeri dignátus est

nostra delícta.

P: Orémus.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

orábo, Dómine.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Sit)

meus, et Deus meus: quóniam ad te

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens

hóstiam, quam ego indígnus fámulus

tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero,

offensiónibus, et negligéntiis meis, et

pro ómnibus circumstántibus, sed et

pro ómnibus fidélibus christiánis vivis

ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

P: Deus, qui humánæ substántiæ

dignitátem mirabíliter condidísti, et

mirabílius reformásti: da nobis per

hujus aquæ et vini mystérium, ejus

divinitátis esse consórtes, qui

atque defúnctis: ut mihi, et illis profíciat

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

ætérne Deus, hanc immaculátam

pro innumerabílibus peccátis, et

OFFERTORY Psalms 5: 3-4

Inténde voci oratiónis meæ, Rex

P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis. P: Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis. of His love and the flame of everlasting Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam

meam: In quorum mánibus iniquitátes

munéribus. Ego autem in innocéntia

mea ingréssus sum: rédime me, et

dirécto: in ecclésiis benedicam te,

Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio,

AT THE CENTER OF THE ALTAR

memóriam passiónis, resurrectiónis, et

ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri:

et in honórem beátæ Maríæ semper

Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et

sanctórum Apostolórum Petri et Pauli,

illis profíciat ad honórem, nobis autem

ad salútem: et illi pro nobis intercédere

dignéntur in cælis, quorum memóriam

ágimus in terris. Per eúndem Christum

Dóminum nostrum. Amen.

sanctæ.

P: Amen.

SECRET (silently)

SECRET (silently)

Réspice, quæsumus, Dómine,

propítius ad múnera, quæ sacrámus:

ut tibi grata sint, et nobis salutária

semper exsístant. Per Dóminum

nostrum Jesum Christum, Fílium

tuum, qui tecum vivit et regnat in

unitáte Spíritus Sancti, Deus, per

immolámus, placátus inténde: ut,

Confessóre tuo, ad conteréndas

in unitáte Spíritus Sancti, Deus,

ómnia sécula seculórum.

Sacrifícium, Dómine, quod

intercedénte beáto Joánne

et istórum, et ómnium Sanctórum: ut

miserére mei. Pes meus stetit in

Dómine. Glória Patri, et Filio, et

et nunc, et semper: et in sécula

P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc

oblatiónem, quam tibi offérimus ob

sæculórum. Amen.

sunt: déxtera eórum repléta est

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem. S: Suscípiat Dóminus sacrifícium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ

inimicórum insídias nos in tuæ protectiónis securitáte constítuat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat

(aloud, to conclude the Secret Prayer)

P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass) S: Amen. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Sursum corda. S: Habémus ad Dóminum. P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Vere dignum et justum est, æquum et

salutáre, nos tibi semper et ubíque

grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris et præmia: per Christum Dóminum

S: Dignum et justum est.

PREFACE OF LENT

nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

(Kneel)

P: Sanctus A, Sanctus A,

nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt

cæli et terra glória tua. Hosánna in

excélsis. †Benedíctus qui venit in

besought Him, saying, Rabbi, eat. But He said to them, I have food to eat of which you do not know. The disciples therefore said to one another, Has someone brought Him something to eat? Jesus said to them, My food is to do the will of Him Who sent Me, to accomplish His work. Do you not say, 'There are yet four months, and then comes the harvest'? Well, I say to you, lift up your eyes and behold that the fields are already white for the harvest. And he who reaps receives a wage, and gathers fruit unto life everlasting, so that the sower and the reaper may rejoice together. For herein is the proverb true, 'One sows, another reaps.' I have sent you to reap that on which you have not laboured. Others have laboured, and you have entered into their labours. Now many of the Samaritans of that town believed in Him because of the word of the woman who bore witness, He told me all that I have ever done. When, therefore, the Samaritans had come to Him, they be sought Him to stay there; and He stayed two days. And far more believed because of His word. And they said to the woman, We no longer believe because of what you have said, for we have heard for ourselves and we know that this is in truth the Savior of the world. **S:** Praise to Thee, O Christ.

P: May our offenses be erased by the

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Sit)

Harken to the voice of my prayer, O

P: Receive, O Holy Father, almighty

and eternal God, this spotless host,

my innumerable sins, offenses, and

negligences, and for all here present;

and also for all faithful Christians both

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the

dignity of human nature, and more

through the mystery of this water and

wine, to be made participants of His

become a partaker of our humanity,

wonderfully restored it, grant us

divinity, Who condescended to

living and dead, that it may profit me

and them for salvation unto life

everlasting. Amen.

which I, Thine unworthy servant, offer

unto Thee, my living and true God, for

my King and my God: for to Thee will

words of the Gospel.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

I pray, O Lord.

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice

of salvation, pleading Thy clemency,

that it may ascend in the sight of Thy

for our salvation and for that of the

and a contrite heart may we be

whole world. Amen.

our Lord.

end. Amen.

divine majesty, with a sweet fragrance,

received by Thee, O Lord, and let our

sacrifice be so made in Thy sight this

God. Come, O sanctifier, almighty and

(Only at High Mass

when incense is used)

day that it may please Thee, O Lord

eternal God, and bless this sacrifice

prepared for Thy holy name.

In a humble spirit

P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us. P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: **P:** May the Lord enkindle in us the fire AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR altar, O Lord, that I may hear the voice

deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen. **P:** Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty. **S:** May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church. P: Amen.

P: Lift up your hearts. **S:** We have lifted them up to the Lord. P: Let us give thanks to the Lord our

It is truly fitting and just, proper and

everywhere, give thanks unto Thee,

everlasting God. Who by this bodily

beneficial, that we should always and

fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the

holy Lord, Father almighty,

hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

(Kneel)

P: Holy, holy, Lord God of Hosts!

Heaven and earth are filled with Thy

†Blessed is He Who comes in the

name of the Lord. Hosanna in the

glory. Hosanna in the highest!

highest!

the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ

Michael the Archangel, who stands at

P: By the intercession of blessed

to make excuses in sins. charity. Amen. P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Receive, O holy Trinity, this oblation

Resurrection, and Ascension of Our

Lord Jesus Christ, and in honor of

blessed Mary, ever Virgin, blessed

John the Baptist, the holy Apostles

Peter and Paul, and of these and of all

honor and our salvation, and may they

the Saints; that it may avail unto their

which we offer to Thee in

remembrance of the Passion,

Look with favour, we beseech Thee, O Lord, upon the gifts we offer Thee,

that they may be pleasing to Thee

Through our Lord Jesus Christ, Thy

in the unity of the Holy Spirit, God,

forever and ever.

Spirit, God,

S: Amen.

P: ...forever and ever.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

For St. John Capistran

Son, Who lives and reigns with Thee

Be appeased, O Lord, and look upon

the intercession of blessed John, Thy

the sacrifice which we offer, that, by

confessor, it may establish us in the

security of Thy protection until we

tread under foot the snares of our

enemies. Through our Lord Jesus

with Thee in the unity of the Holy

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

(Stand at High Mass)

and ever helpful to our salvation.

God. **S:** It is fitting and just.

Powers tremble: the heavens and the

THE ROMAN CANON (silently)	THE ROMAN CANON
P: Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrifícia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.	P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Theservant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.
P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, proquibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.	P: Be mindful, O Lord, of Thy servan and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotic are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.
P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et Deatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.	P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; an also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew Simon and Thaddeus; of Linus, Cletu Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Tl Saints, by whose merits and prayers grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection Through the same Christ, our Lord. Amen.
P: A Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum úbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.	P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ of Lord. Amen.
P: Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.	P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become fous the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.
P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, penedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM.	P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almight Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying: Take, all of you, and eat of this: FOR THIS IS MY BODY.
P: Símili modo postquam cænátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, penedíxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.	P: In like manner, after He had supper taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNATESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS. As often as you shall do these things you do them in memory of Me.
P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri cam beátæ passiónis, nec non et ab inferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salútis perpétuæ.	P: Wherefore, Lord, we, Thy servants but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of Higlorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.
P: Supra quæ propítio ac seréno vulturespícere dignéris; et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos suus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam.	P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotte victim.
P: Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, n conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni penedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.	P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Ange to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many ous as shall, by partaking from this alta consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.
P: Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.	P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace To these, O Lord, and to all who rest Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.
P: Nobis quoque peccatóribus fámulis cuis, de multitúdine miseratiónum cuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.	P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, in whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.
P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.	P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bles and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Hir is to Thee, God the Father almighty, it the unity of the Holy Spirit, all honor

S: Et cum spíritu tuo. (Kneel at High Mass) P: Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) dona nobis pacem. P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias

peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ:

vivis et regnas Deus per ómnia sæcula

eámque secúndum voluntátem tuam

pacificáre et coadunáre dignéris: Qui

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi,

mundum vivificásti: líbera me per hoc

sacrosánctum Corpus et Sánguinem

tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et

univérsis malis: et fac me tuis semper

inhærére mandátis, et a te numquam

separári permíttas: Qui cum eódem

Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et

regnas Deus in sécula seculórum.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu

Christe, quod ego indígnus súmere

præsúmo, non mihi provéniat in

qui ex voluntáte Patris, cooperánte

Spíritu Sancto, per mortem tuam

sæculórum. Amen.

Amen.

(aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

P: Per ómnia sæcula sæculórum.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus

Pater noster, qui es in cælis:

móniti, et divína institutióne formáti,

Sanctificétur nomen tuum: Advéniat

in cælo, et in terra. Panem nostrum

dimíttimus debitóribus nostris. Et ne

nobis débita nostra, sicut et nos

nos indúcas in tentatiónem:

S: Sed líbera nos a malo.

ómnibus malis, prætéritis,

regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut

quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte

P: Líbera nos, quéssumus, Dómine, ab

præséntibus, et futúris: et intercedénte

beáta et gloriósa semper Vírgine Dei

Genitríce María, cum beátis Apóstolis

tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et

ómnibus Sanctis, da propítius pacem

in diébus nostris: ut ope misericórdiæ

tuæ adjúti, et a peccáto simus semper

Per eúndem Dominum nostrum Jesum

Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

P: Pax Dómini sit semper vobíscum.

et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

líberi et ab omni perturbatione securi.

S: Amen.

P: Amen

S: Amen.

audémus dícere:

judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen. P: Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen. P: Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo

Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero. P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen. P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

- or all their own, for the redemption of eir souls, for their hope of salvation nd safety; and who pay their vows to hee, the everlasting, living, and true iod. : Having communion with, and enerating first of all the memory of the lorious and ever Virgin Mary, Mother four God and Lord Jesus Christ; and so of blessed Joseph, Spouse of the ame Virgin, and of Thy blessed postles and Martyrs, Peter and Paul, .ndrew, James, John, Thomas, ames, Philip, Bartholomew, Matthew, imon and Thaddeus; of Linus, Cletus, lement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, awrence, Chrysogonus, John and
- aul, Cosmas and Damian, and all Thy aints, by whose merits and prayers, rant that in all things we may be hrough the same Christ, our Lord. men. : We therefore beseech Thee, O
- efended by the help of Thy protection. ord, to graciously accept this oblation f our service, as also of Thy entire amily; dispose our days in Thy peace, ave us from eternal damnation, and ommand that we be numbered in the ock of Thine elect. Through Christ our
- ord. Amen. : Which oblation, do Thou, O God, eign in all respects to make blessed, pproved, ratified, reasonable and cceptable, so that it may become for s the Body and Blood of Thy most eloved Son, our Lord, Jesus Christ. : Who, the day before He suffered, ook bread into His holy and venerable ands, and with His eyes raised to
- : In like manner, after He had supped, king also this excellent chalice into is holy and venerable hands, and iving thanks to Thee, He blessed it, nd gave it to His disciples, saying: ake, all of you, and drink of this: OR THIS IS THE CHALICE OF MY LOOD OF THE NEW AND ETERNAL ESTAMENT: THE MYSTERY OF AITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY NTO THE REMISSION OF SINS. s often as you shall do these things, ou do them in memory of Me.
- esurrection from the grave, and of His lorious ascension into heaven, offer nto Thy most excellent majesty of hine own gifts, bestowed upon us, a ure victim, a holy victim, an unspotted ctim, the holy Bread of eternal life nd the Chalice of everlasting alvation. : Deign to regard them with a racious and serene countenance, nd to accept them, as Thou didst eign to accept the gifts of Thy just ervant Abel, and the sacrifice of braham our Patriarch, and that which hy chief priest Melchisedech offered Thee, a holy sacrifice, an unspotted ictim.

the unity of the Holy Spirit, all honor and glory, **P:** Forever and ever. (Stand at High Mass) S: Amen. **P:** Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy

divine institution, we dare to say:

hallowed be Thy name; Thy kingdom

in heaven. Give us this day our daily

bread. And forgive us our trespasses

as we forgive those who trespass

P: Deliver us, we beseech Thee, O

Mother of God, together with Thy

Lord, from all evils, past, present, and

to come; and by the intercession of the

blessed and glorious ever-Virgin Mary,

blessed Apostles, Peter and Paul, and

grant peace in our days, that sustained

Andrew, and all the Saints, mercifully

by the help of Thy mercy, we may be

always free from sin and secure from

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

lives and reigns with Thee, in the unity

all disturbance. Through the same

of the Holy Spirit, God, forever and

against us. And lead us not into

S: But deliver us from evil.

temptation.

P: Amen.

ever.

come; Thy will be done on earth as it is

Our Father, Who art in heaven,

S: Amen. **P:** The peace of the Lord be always with you. S: And with your spirit. (Kneel at High Mass) P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins

Lamb of God, Who takes away the sins

of the world, (strike breast) grant us

of the world, (strike breast) have

mercy on us.

peace.

- P: O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her
- according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen. P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me

always cleave to Thy commandments,

and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen. **P:** Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and

Lord, I am not worthy that Thou should

enter under my roof; but only say the

word and my soul shall be healed.

will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. **P:** May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

P: What return shall I render unto the

Lord for all He has given me? I will

- take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies. **P:** May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.
 - **P:** Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the
 - world. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. S: Lord, I am (strike breast) not
 - worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my
 - soul shall be healed.
 - S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL AT THE COMMUNION RAIL P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi P: May the Body of our Lord Jesus custódiat ánimam tuam in vitam Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen. ætérnam. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura P: Grant, O Lord, that what we have mente capiámus: et de múnere taken with our mouth, we may receive temporáli fiat nobis remédium with a pure mind; and from a temporal sempitérnum. gift may it become to us an eternal remedy. P: Corpus tuum, Dómine, quod P: May Thy Body, O Lord, which I have sumpsi, et Sanguis, quem potávi, consumed, and Thy Blood which I adhéreat viscéribus meis: et præsta; have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain ut in me non remáneat scélerum in me, whom these pure and holy mácula, quem pura et sancta mysteries have refreshed. Who lives refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sécula seculórum, Amen. and reigns, forever and ever. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR COMMUNION John 4: 13-14 Qui bíberit aquam, quam ego dabo ei, He who drinks of the water that I will dicit Dóminus, fiet in eo fons aquæ give him, says the Lord, it shall become in him a fountain of water, saliéntis in vitam ætérnam. springing up unto life everlasting. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass) (Stand at High Mass) P: The Lord be with you. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. **S:** And with your spirit. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR **P:** Let us pray. P: Orémus. **POSTCOMMUNION** Hujus nos, Dómine, percéptio May the reception of this sacrament, sacraménti mundet a crimine: et ad O Lord, cleanse us from sin and bring cæléstia regna perdúcat. Per us into the heavenly kingdom. Dóminum nostrum Jesum Christum, Through our Lord Jesus Christ, Thy Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. forever and ever. S: Amen. S: Amen. P: Let us pray. P: Orémus. **POSTCOMMUNION** For St. John Capistran Repléti alimónia cælésti et spirituáli Filled with heavenly food and pópulo recreáti, quæsumus, refreshed with the spiritual cup, we omnípotens Deus: ut, intercedénte beseech Thee, almighty God, that by beáto Joánne Confessóre tuo, nos ab the intercession of blessed John, Thy hoste malígno deféndas, et confessor, Thou defend us against Ecclésiam tuam perpétua pace the malice of the enemy and keep continual peace in Thy Church. custódias. Per Dóminum nostrum Through our Lord Jesus Christ, Thy Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Son, Who lives and reigns with Thee Spíritus Sancti, Deus, per ómnia in the unity of the Holy Spirit, God, sécula seculórum. forever and ever. S: Amen. S: Amen. P: Orémus. P: Let us pray. PRAYER OVER THE PEOPLE Humiliáte cápita vestra Deo. Bow your heads to God. Grant, we beseech Thee, almighty Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui in tua protectióne God, that we who trust in Thy protection may, by Thine assistance, confídimus, cuncta nobis adversántia, triumph over all adversities. Through te adjuvánte, vincámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per of the Holy Spirit, God, forever and ómnia sæcula sæculórum. ever. S: Amen. S: Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** The Lord be with you. P: Dóminus vobíscum. S: And with your spirit. S: Et cum spíritu tuo. P: Ite, Missa est. **P:** Go, the Mass is ended. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. (Kneel at High Mass) (Kneel at High Mass) **P:** Pláceat tibi, sancta Trínitas, P: May the performance of my homage obséquium servitútis meæ: et præsta; be pleasing to Thee, O holy Trinity: and ut sacrifícium, quod óculis tuæ grant that the sacrifice which I, though majestátis indígnus óbtuli, tibi sit unworthy, have offered up in the sight acceptábile, mihíque et ómnibus pro of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. nostrum. Amen. Through Christ our Lord. Amen. **P:** Benedicat vos omnipotens Deus, **P:** May almighty God bless you, †the †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. Father, Son, and Holy Spirit. S: Amen. S: Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) (Stand) P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Inítium sancti Evangélii secúndum **P:** The beginning of the holy Gospel according to John. Joánnem. S: Glória tibi, Dómine. **S:** Glory be to Thee, O Lord. P: In princípio erat Verbum, et Verbum P: In the beginning was the Word, and erat apud Deum, et Deus erat Verbum. the Word was with God, and the Word was God. The same was in the Hoc erat in princípio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine beginning with God. All things were ipso factum est nihil, quod factum est: made by Him: and without Him was in ipso vita erat, et vita erat lux made nothing that was made. In Him hóminum: et lux in ténebris lucet, et was life, and the life was the light of ténebræ eam non comprehendérunt. men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, it. There was a man sent from God, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut whose name was John. This man omnes créderent per illum. Non erat came for a witness, to give testimony ille lux, sed ut testimónium perhibéret of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc was to give testimony of the light. That mundum. In mundo erat, et mundus was the true light, which enlighteneth per ipsum factus est, et mundus eum every man that cometh into this world. non cognóvit. In própria venit, et sui He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem not. He came unto His own, and His filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine own received Him not. But as many as ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex received Him, He gave them power to voluntáte carnis, neque ex voluntáte be made the sons of God, to them that viri, sed ex Deo nati sunt. believe in His name. Who are born, (Genuflect) ET VERBUM CARO not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **FACTUM EST** et habitávit in nobis: et vídimus glóriam (Genuflect) AND THE WORD WAS ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, MADE FLESH, and dwelt among us, (and we saw His plenum grátiæ et veritátis. glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. S: Thanks be to God. S: Deo grátias. **Leonine Prayers** (optional after Low Mass)